

CURRICULUM VITAE

PERSONAL DETAILS

Barbara Margarete Tinschert

Zugspitzstrasse 38
D-85560 Ebersberg (Munich Metropolitan Region)
Email: info@sprachenservice-tinschert.de
Phone: +49. 8092. 88099



Date and place of birth: May 6, 1963 / Munich, Germany
Nationality: German

PROFESSIONAL CAREER

- 2004 - today
Freelancer in the following areas:
- Translations
 - Proofreading
 - Editorial work
 - Language training courses to individuals and smaller groups (French and English)
 - German as a foreign language courses in companies and to individuals
 - Tutoring of pupils and students
 - Relocation services
 - Lecturer at the German Adult Training Center (French and English)
- 2013 – 2017
Planning and organization of the further training courses for the Bavarian section of the German Federal Association of Interpreters and Translators (BDÜ)
- 1999 – 2003
provention gmbh, Kirchseeon, Germany
(Engineering services, automotive design and construction)
Marketing Assistant:
PR and media, translations, website conception and maintenance, preparation of presentations
- 1994 – 1998
RAYCHEM GmbH, Ottobrunn, Germany
(Manufacturing and sale of plastic-based high-tech products)
Sales Assistant:
Close cooperation with the headquarters in the US and the branches in Belgium, France, UK and Ireland; several stays in the UK
- 1991 – 1993
INTERGRAPH (Deutschland) GmbH, Ismaning, Germany
(Sales and maintenance of CAD systems)
Assistant to the Contract Operations Manager:
Close cooperation with the headquarters in the Netherlands
- 1990
HAPPY USER SOFTWARE GmbH, Unterfoehring, Germany
(Development and sale of CAM software)
Sales Assistant:
Responsible for the countries abroad, including software localization
- 1988 –1989
W. L. GORE & Associates GmbH, Putzbrunn, Germany
(Manufacturing and sale of PTFE-based products)
Inside Sales, Microfiltration:
Close cooperation with the headquarters and sales units in the USA and Italy

1986 –1988 LECTRA SYSTÈMES (Deutschland) GmbH, Munich, Germany
(Manufacturing, sale and maintenance of CAD/CAM systems designed for
the textile industry)
Technical Back Office:
Back office, technical translations, interpreting, participation in trade fairs,
close cooperation with the headquarters in France and the Italian branch

EDUCATION / STUDIES

1989 Swearing-in ceremony as a translator for French

1985 Bavarian State Exam for Translators (French)

1982 – 1985 SDI Professional College of Translation and Interpreting, Munich, Germany
First language: French
Second language: Italian
Specialization: Natural Sciences/Medicine

1982 Allgemeine Hochschulreife / General qualification for university entrance
Major subjects: German, French, History, Biology
Intermediate knowledge of Latin (7 years of study)

FURTHER TRAINING

1986 – today Various training courses in the following areas:
Computing, Specialist Languages, Communications, Marketing, Tax Basics,
Accounting, Business Management

LANGUAGES

German (native), English, French, Italian

TRANSLATION SPECIALIZATIONS

Marketing & Sales, Human Resources, Management, Business Contracts,
Company Communications, Public Relations, Tourism, Food & Drinks,
Life Style

MEMBERSHIPS

German Federal Association of Interpreters and Translators (BDÜ)
American Translators Association (ATA)

INTERESTS

Literature, music, movies, gospel choir, traveling, hiking, skiing, ballroom
dancing, yoga

OTHER

Close family ties to the USA (with regular stays)

References and prices on request